

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1928)

**Heft:** 361

  

**Rubrik:** Swiss Mercantile Society

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

stood of all save the close observer, and lies open to the attack of the first literary lout who would prick her with his little pen.

#### Your Artists are Your Ambassadors.

I do not for a moment advocate vulgar national propaganda, shouting empty slogans of patriotism, springing from the false pride of ignorance. Such a spirit is worse than none at all, and one might suggest with a certain truth that the United States are at once the most advertised and most ridiculed of peoples. No, there is but one Ambassador who may unfold the meaning of a country's soul and that is the artist of its soil, its writers, its painters, its composers. And if their work is carried in the hearts of its people, and especially those who represent it in all corners of the globe, that country will not be misunderstood.

Great will be your indignation, my masters, as you read, but I submit that you yourselves show in this respect no great service for Switzerland. To come, as the English say, to 'brass tacks,' has a translation of Gottfried Keller been arranged and exploited in English? Has the work of Geiger ever been shown in London? What effort has been made to have even part of 'Andromeda' or 'La Flute de jade' played here? At any rate, if any such efforts were made, they were abortive. And my point remains that if Swiss life and character had been interpreted in London with any spirit and consistency, these ignorant attacks would never appear, or if appearing, be obviously ridiculous.

#### You have Great Ambassadors.

I greatly fear that many a reader will be saying as he reads: "Ah, we have no great artists. For example, it is well for France, whose glory can be sounded from a thousand trumpets from Villon to Appolinaire, from Rameau to Debussy. These trumpets will resound in the corridors of time as long as there is civilisation on earth. But we Swiss have no such artists, we should be shy..." And here I would take up the issue and contradict, for it is not the quality of the artist, but the sincerity with which he interprets the spirit of his country which counts. And of such many great ones have sprung from Swiss soil.

Your artists are there, but do you know or care? How many of you have ever realised, much less said, that the British have nobody of his time in their art of the same gigantic stature as Hodler? How many of you have tried to express, in this borrowed English tongue, the soul of Carl Spitteler? How many of you would be ready to take up the cause of 'La Grande Peur dans la Montagne,' and argue that it was the greatest atmospheric work of last year, at any rate? How many of you even heard of Ramuz? How many of you even took the trouble to pick up Johan Knittel's 'Into the Abyss,' that great Swiss tragedy? But enough, for I have made my point, which is reason enough why Switzerland is so little understood by the nations.

ARNOLD GIDE.

### SWISS MERCANTILE SOCIETY.

#### EDUCATION DEPARTMENT.

In connection with the scholastic programme the following lectures were given by the students during last week:—

F. Eggstein, Zurich: "The Flapper Vote in England." W. Zingg, Bischofszell: "Durability in Decrease." J. Evard, Cernier: "The Swiss Alps." Max Muller, Zurich: "Something about Money." Harrelet: "Life of Disraeli." Perrudet, "A Few Notes on Saarbrücken." Hui: "A Few Ideas about Pre-War Conditions in Russia." Miss Schmidhauser: "Travelling." Hugentobler: "Commerce and Modern Comforts."

The debating classes dealt with the following subject:—

"Should Swiss people be forbidden to accept and to wear foreign decorations?" Proposer, Mr. Wilhelm; Opposer, Mr. Perrudet.

Outing, Saturday: A trip to Hampton Court, and a walk from Hampton Court to Kingston-on-Thames.

Friday evening: Lecture on the Social History of England, by Stuart George, Esq., followed by English and Swiss songs.

### PERSONAL.

#### FIORI D'ARANCIO.

Sabato scorso hanno avuto luogo le fauste nozze della Signorina Teresa Lunghi, figlia dei Signori Giovanni e Teresa Lunghi di Bellinzona, col Signor Dottor George Blackwall.

La cerimonia nuziale si tenne nella graziosa chiesetta di St. Helen, Stockwell, seguita da un ruscitissimo intimo ricevimento al Ristorante Molinari.

Alla simpatica coppia i nostri migliori auguri di felicità.

### PUBLICATIONS

of the "Verein für Verbreitung Guter Schriften" and "Lectures Populaires."

142 (BE). Der Fabrikbrand, von J. U. Flüttsch 5d.  
143. Der Laufen, von Emil Strauss ..... 4d.  
143 (BE). Der Wildheuer, von Peter Bratschi 3d.

144. Die Quelle, von Ernst Eschmann ..... 4d.  
144 (Z). Pestalozzi, eine Selbstschau, von Walter Guyer ..... 1/1.  
145 (A). Von Frauen, fünf Erzählungen, von Anna Burg ..... 5d.  
145. Don Correa, von Gottfried Keller ..... 4d.  
146. Porzellanpeter, von Anders Heyster ... 5d.  
146. (Z). Tante Fritzen, von Hans Hoffmann 4d.  
146. (B). Hol über! Die weisse Pelzkappe. Der Nachbar, von Meinrad Lienert ..... 3d.  
147 (C). Meine Kindheit, von Jakob Stutz ... 6d.  
147. Joseph—Stephan, von Johannes Jegerlehner ..... 5d.  
137. Erinnerungen einer Grossmutter, von E. B. .... 5d.  
138. Die Verlobung in St. Domingo, von Heinrich von Kleist ..... 5d.  
139. Der Schuss von der Kanzel, von C. F. Meyer ..... 5d.  
147. Auf der Walz vor fünfzig Jahren, von Werner Krebs ..... 5d.  
148. Die Weihnachtsäpfel, von Alfred Huggenberger ..... 5d.  
148A. Verlassen und vergessen, & Franzosenholz, von J. J. Romang ..... 5d.  
148. Basil der Bucklige, von Wilhelm Sommer 4d.  
149 "Der Fluch der Schönheit," "Der Hausbau," von W. H. Riehl ..... 4d.  
149A. Um der Heimat willen, von Walther Siegfried ... 7d.  
150. { Wie Joggeli eine Frau sucht,  
Elsi, die seltsame Magd  
von Jeremias Gotthelf ..... 4d.  
150. Die silberne Verlobung, von Heinrich Seidel ..... 4d.  
151. Die Hand der Mutter, von Alfred Fankhauser ..... 5d.  
152. Erinnerungen eines Kolonialsoldaten auf Sumatra, von Ernst Hodler ..... 4d.  
153. Martin Birmann Lebenserinnerungen ..... 5d.  
154. Benjamin Franklin, von J. Strebel ..... 4d.  
155. Aus Indien, von Paul Burckhardt ..... 6d.  
156. (B.A.) Der Hess und sein Buch und andere Erzählungen, von A. Supper ... 5d.  
157. Erzählungen aus der französischen Revolution, von Guido Gysler ..... 4d.  
158. Das erlösende Lächeln, von Felix Moeschlin\* ..... 4 1/2 d.  
1/1. Sous la Terre, par A. de Vigny ..... 1/-  
1/2. La Femme en gris, par H. Sudermann ... 1/-  
1/3. L'Incendie, par Edouard Rod ..... 1/-  
1/4. La Tulipe Noire, par Alex. Dumas ..... 1/-  
1/5. Jeunesse de Jean Jacques Rousseau (Extraits des Confessions) ..... 1/-  
1/6. L'Ours et l'Ange, par Jean-Jacques Porchat 1/-  
1/7. Amour Tragique, par Ernest Zahn ..... 1/-  
1/8. Colomba, par Prosper Mérimée ..... 1/-  
1/9. Des Ombres qui passent, par Béatrice Harraden ..... 1/-  
2/1. Le Légionnaire Héroïque, par B. Vallotton 6d.  
2/2. Contes Extraordinaires, par Edgar Pöe ... 6d.  
2/3. Un Véritable Amour, par Masson-Forestier 6d.  
2/4. La Boutique de l'Ancien, par L. Favre ... 6d.  
2/5. Souvenirs de Captivité et d'Evasion, par Robert d'Harcourt ..... 6d.  
2/6. Aventures d'un Suisse d'Autrefois, par Thomas Platter ..... 6d.  
2/7. La Jeune Sibérienne, par Xavier de Maistre 6d.  
2/8. La Fontaine d'Amour, par Charles Foley 6d.  
2/9. La Batelière de Postunen, par Eugène Rambert ..... 6d.

\*Das Juhliert des Basler Vereins für Verbreitung guter Schriften bringt eine Reihe von Erzählungen des beliebigen Basler Autors, die alle auf den Ton der Titelerzählung gestimmt sind. Viel offene und versteckte Weisheit ist in diesen scheinbar leichten Gebilden enthalten. Was die Leser von Moeschlins Romanen und Novellen wie die Freunde seiner fämosen Zeitbetrachtungen in den Tagesblättern schätzen, macht auch den Wert dieses Heftes: scharfes Auge für alles Menschlich-Allzumenschliche, liebende Hervorhebung des Feinen und Tüchtigen im Alltagsgetriebe, ein gesunder Humor.

Prices include postage; in ordering, simply state number or series, remitting respective amount (preferably in 1/4 d. stamps) to Publishers, *The Swiss Observer*, 23, Leonard Street, E.C.2.

Telephone: Museum 2982. Telegrams: Foy Suisse, London.

**Foyer Suisse** 12 to 14, Upper Bedford Place W.C. 1.  
(Nearest Tube Station: Russell Square.)

Moderate Prices. 75 Beds. Central Heating.  
**Public Restaurant.** - - **Swiss Cuisine.**

Private Parties, Dinners, etc., specially catered for.  
Terms on application.

WILLY MEYER, Manager.

**Alfred Müller**, Watch and Clock Repairer.

30, CEDARS ROAD, CLAPHAM, S.W.4.

Special attention to Precision and High-grade Watches.

Vente de Montres et Horloges avec Carrillon Westminster.

## SWISS BANK CORPORATION,

99, GRESHAM STREET, E.C.2.  
and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital - - £5,600,000  
Reserves - - £1,680,000

The WEST END BRANCH  
opens Savings Bank Accounts on  
which interest will be credited  
at 3½ per cent. until further notice.

Drink delicious "Ovaltine"  
at every meal—for Health!

### CITY SWISS CLUB.

Messieurs les membres sont avisés que la prochaine

#### Assemblée Mensuelle

aura lieu le MARDI 2 OCTOBRE au Restaurant PAGANI, 42, Gt. Portland Street, W.1 et sera précédée d'un souper à 7 h. (prix 6/6).

Pour faciliter les arrangements, le Comité recommande aux participants de s'annoncer au plus tôt à M. P. F. Boehringer, 23, Leonard St. E.C.2 (Téléphone: Clerkenwell 9595).

#### Ordre du Jour:

Procès-verbal. Admissions. Distributions. Banquet Annuel. Divers.

## SWISS RIFLE ASSOCIATION

Headquarters - 1, Gerrard Place, W.1.

Shooting Range - opposite Welsh Harp, Hendon, N.W.11.

### Shooting Practice

EVERY SATURDAY AND SUNDAY.

Luncheons and Teas provided for on Sundays.

NEW MEMBERS WELCOME.

The Committee.

### Divine Services.

#### EGLISE SUISSE (1762),

(Langue française).

79, Endell Street, near New Oxford St., W.C.3.

Dimanche, 23. Septembre, 11h.: "Les temps sont proches" (Marc 1/15). R. Hoffmann-de Visme.

6.30: Culte du Soir.

#### MARIAGES.

Marcel Ernest AUDEMARS, du Chenit (Vaud) et Kathleen HARVEY, de Londres—le 14 Août, 1928.

Ernst HARNSENBERGER, de St. Peterzell (St. Gall) et Martha KOHRBACH, de Rueggisberg (Berne)—le 27 Août, 1928.

Reginald Eustace DABORN, de Wimbledon (Surrey) et Elsa Anna HOFFMANN, de Kirchdorf (Berne)—le 16 Sept., 1928.

L'Ecole du Dimanche reprendra le 7 Octobre à 11h. Amener les enfants de 7 à 15 ans au No. 83, Endell Street.

Pour tous renseignements concernant actes pastoraux, etc., prière de s'adresser à M. R. Hoffmann-de Visme, 102, Hornsey Lane, N.6 (Téléphone: Mountview 1798).  
Heure de réception à l'Eglise: Mercredi 10.30 à 12h.

### SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschschweizerische Gemeinde)

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.

(near General Post Office.)

Sonntag, den 23. September, 1928.—11 Uhr morgens: Gottesdienst und Sonntagsschule.

7 Uhr abends: Predigt.

Anmeldungen Sonntagsschule und Unterweisung betreffend, sind an den Pfarrer der Gemeinde erbeten.

Sprechstunden: Dienstag, 12-1 Uhr in der Kirche  
Mittwoch, 4-6 Uhr im Foyer Suisse.

Anfragen wegen Amtshandlungen, etc. erbeten an den Pfarrer der Gemeinde: C. Th. Hahn, 8, Chiswick Lane. Telephone: Chiswick 4156.

### FORTHCOMING EVENTS.

Tuesday, Oct. 2nd, at 7 p.m.—CITY SWISS CLUB: Monthly Meeting at Pagani's Restaurant, 42, Gt. Portland Street, W.1.

Friday, Nov. 23rd.—CITY SWISS CLUB: Banquet and Ball.

SWISS RIFLE ASSOC.: Every Saturday and Sunday, Shooting Practice on the Rifle Range near the Welsh Harp, Hendon.

Printed and Published for the Proprietor, P. F. BOHRINGER by THE FREDERICK PRINTING CO. LTD. at 23 LEONARD ST. LONDON, E.C.2